

Lubuski Urząd Wojewódzki
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp. 18 lipca 2012r.

Nr akt kontroli: NK-II.431.1.8.2012.HKam

Pan
Krzysztof Wieliczko
Ul. Agrestowa 21/12
65-780 Zielona Góra

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 12 kwietnia 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Hanna Kamińska - inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
 - Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na rzecz administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pan Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabył Pan z dniem 02.01.1996r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pan pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

W pełnym zakresie wypełnił Pan obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskemu.

Oświadczył Pan, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą w 2009r. wykonał Pan 34 tłumaczenia dla Izby Celnej w Rzepinie,

6 tłumaczeń dla Prokuratury Okręgowej w Zielonej Górze oraz 2 tłumaczenia dla Urzędu Miejskiego w Zielonej Górze. W 2010r. wykonał Pan 73 tłumaczenia dla Izby Celnej w Rzepinie oraz 13 tłumaczeń dla Prokuratury Okręgowej w Zielonej Górze, a w 2011r. 1 tłumaczenie dla Izby Celnej w Rzepinie. W 2012r. nie wykonywał Pan tłumaczeń na rzecz sądu, prokuratora i Policji oraz organów administracji publicznej.

Za wszystkie w/w tłumaczenia pisemne pobierał Pan wynagrodzenie zgodne z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone w sposób ciągły. Repertorium prowadzone jest w specjalnie do tego celu przeznaczony księżce zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, spełniającej postanowienia artykułu 17 ustęp 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

W repertorium odnotowywano wykonane tłumaczenia pisemne, lecz stosowano numeracje ciągłą, od chwili wykonania przez tłumacza pierwszego tłumaczenia. W roku 2009 w okresie objętym kontrolą, zarejestrowano 52 tłumaczenia, w 2010 – 109 tłumaczeń, a w 2011r. – 18. W roku 2012 nie wykonał Pan żadnego tłumaczenia przysięgłego.

Tłumaczenia w repertorium nie są w pełni opisane. W całości nie wypełniono rubryk zatytułowanych następująco: „Data zwrotu dokumentu” oraz „Uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”, gdzie istotnymi są informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznym oraz czy dokument jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

[akta kontroli str. 5-6]

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniono **pozytywnie z nieprawidłowościami**.

Ze względu na stwierdzone nieprawidłowości zaleca się:

– opisywanie tłumaczeń w repertorium zgodnie z art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, oczekuje informacji o sposobie wykorzystania uwag i wniosków oraz wykonania zaleceń, a także o działaniach podjętych w celu realizacji wniosków lub przyczynach niepodjęcia tych działań.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO
Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli